

Anbaugeräte
Equipements complémentaires
Attachments

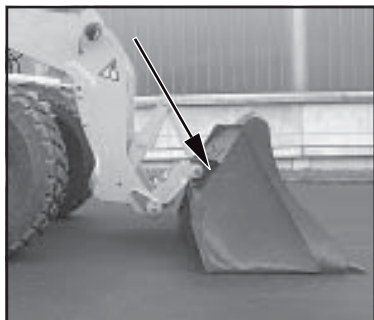


Bild 6-1



Bild 6-2

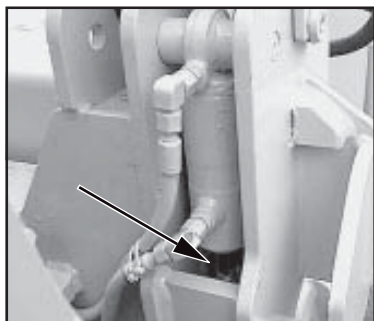


Bild 6-3

6 Anbaugeräte

6.1 An- und Abbau von Anbaugeräten ohne hydraulischen Anschluß

6.1.1 Standard-/Leichtgutschaufel

Anbau

- (1) Schaufelarm in unterste Stellung bringen und Schnellwechselvorrichtung abkippen.
- (2) Gerät an Schaufel heranfahren (6-1).
- (3) Mit Schnellwechselvorrichtung Schaufel aufnehmen und bei gleichzeitigem Ankippen der Schnellwechselvorrichtung Schaufel anheben bis Schnellwechselvorrichtung anliegt (6-2).
- (4) Kippschalter Ver-/Entriegelung für hydraulische Schnellwechselvorrichtung (4-13/27) betätigen.

HINWEIS

- Die Schaufel ist nun verriegelt.
 - Die Kontrolleuchte des Kippschalters muß erloschen sein.
- (5) Einhängung und Verriegelung links und rechts prüfen.

GEFAHR

Die Schaufel ist dann richtig eingehängt und verriegelt, wenn die Schaufel an der Schnellwechselvorrichtung anliegt und die Kolbenstangen der Zylinder der Schnellwechselvorrichtung deutlich sichtbar sind (6-3/Pfeil).

6 Équipements complémentaires

6.1 Montage et démontage des équipements complémentaires sans raccord hydraulique

6.1.1 Godet stand./léger

Montage

(1) Amener le flèche porte-godet dans la position inférieure et renverser le disp. changement rap..
(2) Rapprocher le véhicule du godet (6-1).

(3) Prendre le godet à l'aide du disp. de changement rapide et redresser le godet en relevant simultanément le disp. de changement jusqu'à ce qu'il soit en contact avec ce dispositif (6-2).

(4) Actionner l'interrupteur verrouillage/déverrouillage du dispositif de changement rapide (4-13/27).

REMARQUE

- Le godet est verrouillé.
- Le témoin de l'interrupteur tumbler doit être éteint.

(5) Contrôler la suspension et le verrouillage à droite et à gauche.

DANGER

Le godet est suspendu et verrouillé correctement lorsqu'il est en contact avec le dispositif de changement rapide et que les tiges de piston des vérins du dispositif sont bien visibles (6-3/flèche).

6 Attachments

6.1 Mounting and dismounting the attachments without hydraulic connections

6.1.1 Standard/lightweight bucket

Mounting

(1) Bring the bucket to its lowest position and tip the quick-change device.

(2) Drive the loader up to the bucket (6-1).

(3) Pick up the bucket using the quick-change device and, by simultaneously tilting the quick-change device, raise the bucket until the quick-change device is next to it (6-2).

(4) Activate the toggle switch for locking/unlocking the hydraulic quick-change device (4-13/27).

NOTE

- The bucket is now locked.
- The control lamp of the toggle switch must be extinguished.

(5) Check the connection and the lock on both sides.

DANGER

The bucket is correctly connected and locked if the bucket is flush with the quick-change device and the pistons of the quick-change device cylinder are clearly visible (6-3/arrow).

Abbau

- (1) Schaufel auf den Boden stand-sicher absetzen.
- (2) Kippschalter Ver-/Entriegelung für hydraulische Schnellwech-selvorrichtung (4-13/27) entriegeln und betätigen.



HINWEIS

- Die Schaufel ist nun entriegelt.
- Die Kontrollleuchte des Kipp-schalters leuchtet auf.
- Das Typenschild befindet sich auf der Schaufelrückenseite rechts unterhalb des Querträgers (6-1/Pfeil).

- (3) Schnellwechselvorrichtung abkippen und rückwärts heraus-fahren.

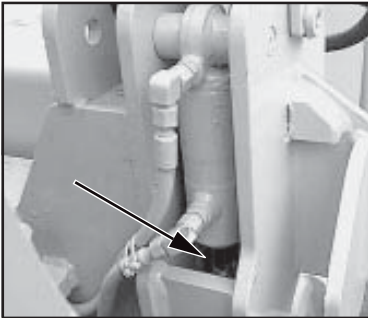


Bild 6-4

6.1.2 Staplervorsatz

HINWEIS

Der An- und Abbau wird analog zur Standard-/Leichtgutschaufel (Ab-schnitt 6.1.1) durchgeführt.

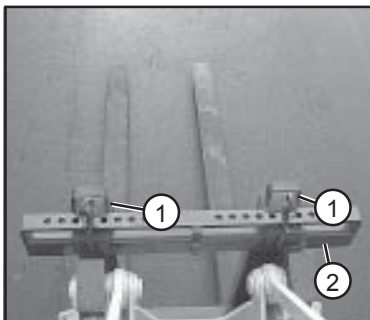


Bild 6-5

GEFAHR

- Der Staplervorsatz ist dann richtig eingehängt und verriegelt, wenn der Staplervorsatz an der Schnell-wechselvorrichtung anliegt und die Kolbenstangen der Zylinder der Schnellwechselvorrichtung deutlich sichtbar sind (6-4/Pfeil).
- Beide Zinken im gleichen Ab-stand zur Mitte verstellen (6-5/1) und mit Steckbolzen sichern.
- Die Last auf beide Gabelzinken gleichmäßig verteilen und gegen Verschieben und Herabfallen sichern.
- Last an Gabelrücken anlegen und Staplervorsatz ankippen.

Démontage

- (1) Déposer le godet sur le sol de manière à ne pas mettre la stabilité au renversement en danger.
- (2) Déverrouiller et actionner l'interrupteur de verrouillage/dév. du dispositif de changement (4-13/27).

REMARQUE

- Le godet est déverrouillé.
- Le témoin de l'interrupteur Tumbler est allumé.
- La plaque signalétique se trouve sur le dos du godet, à droite sous la traverse (6-1/flèche).

- (3) Renverser le dispositif de changement rapide et le déployer en marche arrière.

Dismounting

- (1) Place the bucket firmly on the ground.
- (2) Unlock and activate the toggle switch for locking/unlocking the hydraulic quick-change device (4-13/27).

NOTE

- The bucket is now locked.
- The control lamp of the toggle switch lights up.
- The type label is on the rear of the bucket, on the right below the cross arm (6-1/arrow).

- (3) Tip the quick-change device and drive out in reverse.

6.1.2 Palettiseur

REMARQUE

Le montage/démontage est réalisé comme pour le godet standard/léger (section 6.1.1).

DANGER

- Le dispositif d'empilage est suspendu correctement lorsqu'il est en contact avec le dispositif de changement rapide et que les tiges de piston des vérins sont bien visibles (6-4/flèche).
- Déplacer les deux fourches de même manière vers le milieu (6-5/1) et les bloquer à l'aide d'axes décrochables (6-5/1).
- Répartir la charge uniformément sur les deux fourches et les bloquer pour les empêcher de se déplacer ou de tomber.
- Déposer la charge sur le dos de la fourche et redresser le disp.

6.1.2 Fork-lift attachment

NOTE

Mounting and dismounting are carried out in the same way as for the standard/lightweight bucket (chapter 6.1.1).

DANGER

- The fork-lift attachment is correctly connected and locked if the fork-lift attachment is flush with the quick-change device and the bolts of the quick-change device cylinder are clearly visible (6-4/arrow).
- Position both fork tines at an equal distance from the center (6-5/1) and lock them with pins.
- Distribute the weight equally on both fork tines and secure it against shifting and falling off.
- Rest the load at the rear of the fork and tilt the fork lift attachment.



Bild 6-6

HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der Rückseite des oberen Gabelträgers (6-5/2).

6.2 An- und Abbau von Anbaugeräten mit hydraulischem Anschluß

6.2.1 Mehrzweckschaufel

HINWEIS

Bild 6-6 zeigt das Gerät mit geöffneter Mehrzweckschaufel in höchster Schaufelarmstellung.

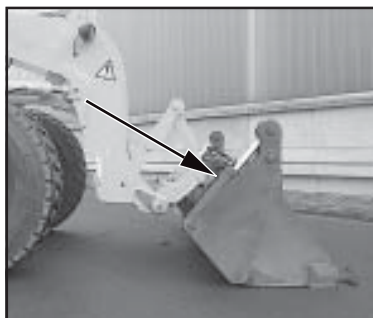


Bild 6-7

Anbau

(1) Schaufelarm in unterste Stellung bringen und Schnellwechselvorrichtung abkippen.

(2) Gerät an Schaufel heranzufahren (6-7).

(3) Mit Schnellwechselvorrichtung Schaufel aufnehmen und bei gleichzeitigem Ankippen der Schnellwechselvorrichtung Schaufel anheben bis Schnellwechselvorrichtung anliegt (6-8).

(4) Kippschalter Ver-/Entriegelung für hydraulische Schnellwechselvorrichtung (4-13/27) betätigen.

HINWEIS

- Die Schaufel ist nun verriegelt.
- Die Kontrollleuchte des Kippschalters muß erloschen sein.

(5) Einhängung und Verriegelung links und rechts prüfen.



Bild 6-8

REMARQUE

La plaque signalétique se trouve au dos du support de fourche supérieur (6-5/2).

NOTE

The type plate is on the rear of the upper fork support (6-5/2).

6.2 Montage et démontage des équipements rapportés avec raccord hydraulique

6.2 Mounting and dismounting the attachments with hydraulic connections

6.2.1 Godet multi-fonct.

6.2.1 Multi-purpose bucket

REMARQUE

La figure 6-6 montre le véhicule avec godet multifonctions ouvert dans la position sup. de la flèche porte-godet.

NOTE

Figure 6-6 shows the loader with the multi-purpose bucket open and in the highest arm position.

Montage

(1) Amener la flèche porte-godet dans la position inférieure et renverser le dispositif de changement rapide.

(2) Rapprocher le véhicule de la pelle (6-7).

(3) Prendre le godet à l'aide du disp. de changement rapide et redresser le godet en relevant simultanément le disp. de changement jusqu'à ce qu'il soit en contact avec ce dispositif (6-8).

(4) Actionner l'interrupteur verrouillage/dév. du dispositif de changement rapide (4-13/27).

Mounting

(1) Bring the bucket arm to its lowest position and tip the quick-change device.

(2) Drive the loader up to the bucket (6-7).

(3) Pick up the bucket using the quick-change device and, by simultaneously tilting the quick-change device, raise the bucket until the quick-change device is next to it (6-8).

(4) Activate the toggle switch for locking/unlocking the hydraulic quick-change device (4-13/27).

REMARQUE

- Le godet est verrouillé.
- Le témoin de l'interrupteur doit être éteint.

(5) Contrôler la suspension et le verrouillage côtés droit et gauche.

NOTE

- The bucket is now locked.
- The control lamp of the toggle switch must be extinguished.

(5) Check the connection and the lock on both sides.

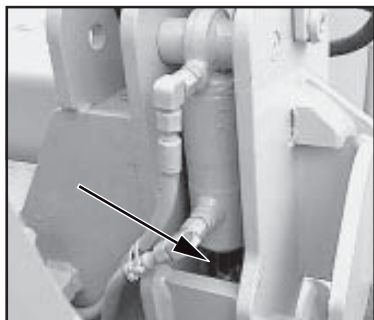


Bild 6-9

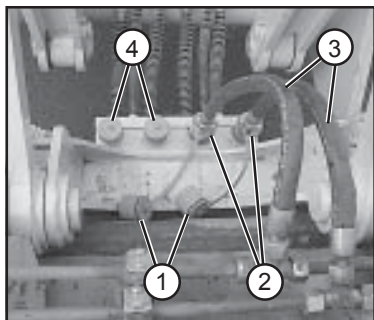


Bild 6-10

GEFAHR

Die Schaufel ist dann richtig eingehängt und verriegelt, wenn die Schaufel an der Schnellwechsellvorrichtung anliegt und die Kolbenstangen der Zylinder der Schnellwechsellvorrichtung deutlich sichtbar sind (6-9/Pfeil).

(6) Motor abstellen.

(7) Druck aus den Hydraulikleitungen durch Hin- und Herbewegen des Handhebels für Zusatzhydraulik (4-11/7) beseitigen.

(8) Schutzkappen (6-10/1) von Schlauchleitungen der Mehrzweckschaufel abschrauben.

(9) Schutzkappen (6-10/2) von Schnellkupplungen am Schaufelarm abschrauben und Schlauchleitungen der Mehrzweckschaufel (6-10/3) mit denen im Schaufelarm verbinden.

ACHTUNG

- Beim Verbinden auf Sauberkeit, Übereinstimmung der Farbmarkierungen und vollständige Verbindung der hydraulischen Anschlüsse achten.
- Nicht benutzte Anschlüsse (6-10/4) müssen durch Schutzkappen geschützt sein.

Abbau

(1) Mehrzweckschaufel auf dem Boden standsicher ablegen.

(2) Kippschalter Ver-/Entriegelung für hydraulische Schnellwechsellvorrichtung (4-13/27) entriegeln und betätigen.

DANGER

Le godet est suspendu et verrouillé correctement lorsqu'il est en contact avec le dispositif de changement rapide et que les tiges de piston des vérins du dispositif sont bien visibles (6-9/flèche).

DANGER

The bucket is correctly connected and locked if the bucket is flush with the quick-change device and the bolts of the quick-change device cylinder are clearly visible (6-9/arrow).

(6) Arrêter le moteur.

(6) Stop the engine.

(7) Eliminer la pression des conduites hydr. en jouant sur le levier à main de l'hydraulique cmpl (4-11/7).

(7) Remove the pressure from the hydraulic lines with back and forth movements of the hand lever (4-11/7).

(8) Dévisser les capots de protection (6-10/1) des conduites du godet multifonctions.

(8) Remove the protective caps (6-10/1) from the hoses of the multi-purpose bucket.

(9) Dévisser les capots de protection (6-10/2) des accouplements rapides du bras collecteur et relier les conduites du godet multifonctions (6-10/3) à la flèche porte-godet.

(9) Remove the protective caps (6-10/2) from the quick connectors on the bucket arm and connect the hydraulic hoses of the multi-purpose bucket to the quick connectors of the quick-change device (6-10/3).

ATTENTION

- Lors du raccord, insister sur la propreté, la concordance des marques de couleurs et sur la liaison complète des raccords hydrauliques.
- Les raccords non utilisés (6-10/4) doivent être protégés par des capots de protection.

CAUTION

- When making connections, make sure that the couplings are clean, that the colored marks agree and that they are completely connected.
- Connections that are not in use (6-10/4) must be protected by protective caps.

Démontage

- (1) Déposer le godet multifonctions sur le sol en veillant à conserver la sécurité au renvers.
- (2) Déverrouiller et actionner l'interrupteur de verrouillage/dév. du dispositif de changement rapide (4-13/27).

Dismounting

- (1) Place the multi-purpose bucket firmly on the ground.
- (2) Unlock and activate the toggle switch for locking/unlocking the hydraulic quick-change device (4-13/27).



Bild 6-11



Bild 6-12



Bild 6-13

HINWEIS

- Die Mehrzweckschaufel ist nun entriegelt.
- Die Kontrolleuchte des Kippschalters leuchtet auf.
- Das Typenschild befindet sich auf der Schaufelrückenseite rechts unterhalb des Querträgers (6-7/Pfeil).

(3) Druck aus den Hydraulikleitungen durch Hin- und Herbewegen des Handhebels für Zusatzhydraulik (4-11/7) beseitigen.

(4) Motor abstellen.

(5) Der weitere Abbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge zum Anbau.

Einsatzhinweise für die Mehrzweckschaufel

Die Mehrzweckschaufel kann zum:

- Schälen (6-11)

- Schürfen (6-12)

- Greifen (6-13) und im

- Schaufelbetrieb eingesetzt werden.

REMARQUE

- Le godet multifonctions est déverrouillé.
- Le témoin de l'interrupteur est allumé.
- La plaque signalétique se trouve sur le dos du godet, à droite sous la traverse (6-7/flèche).

(3) Eliminer la pression des conduites hydrauliques en jouant sur le levier à main de l'hydraulique complémentaire (4-11/7).

(4) Arrêter le moteur.

(5) La poursuite du montage est effectué dans le sens inverse du démontage.

NOTE

- The multi-purpose bucket is now unlocked.
- The control lamp of the toggle switch lights up.
- The type plate is on the rear of the bucket, on the right below the cross arm (6-7/arrow).

(3) Remove the pressure from the hydraulic lines with back and forth movements of the hand lever for the auxiliary hydraulics (4-11/7).

(4) Stop the engine.

(5) Additional dismounting takes place in reverse order of mounting.

Remarques sur l'utilisation du godet multifonctions

Le godet multifonctions peut être utilisé pour:

- les travaux de décapage (6-11)

- les travaux de fouille (6-12)

- comme grappin (6-13) et

- de manière similaire aux godets standards.

Notes on the application of the multi-purpose bucket

The multi-purpose bucket can be used for:

- peeling (6-11)

- scraping (6-12)

- grabbing (6-13) and

- in bucket operation.



Bild 6-14

6.2.2 Frontbagger

HINWEIS

Bild 6-14 zeigt den Frontbagger in weitester Auslage beim Bodenschnitt.

Anbau

Der Anbau wird analog zur Mehrzweckschaufel (Abschnitt 6.2.1) durchgeführt, nur daß alle vier Hydraulikschlauchleitungen des Frontbaggers mit den vier Schnellkupplungen der Schnellwechsellvorrichtung zu verbinden sind (6-15).

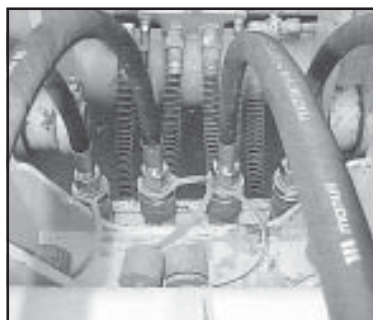


Bild 6-15

ACHTUNG

Beim Verbinden auf Sauberkeit, Übereinstimmung der Farbmarkierungen und vollständige Verbindung der hydraulischen Anschlüsse achten.

HINWEIS

Ein falsches Anschließen der Hydraulikschlauchleitungen hat zur Folge, daß die Bewegungen des Frontbaggerstiels und/oder des Löffels nicht denen im Symbolschild (Seite 2-3) entsprechen.

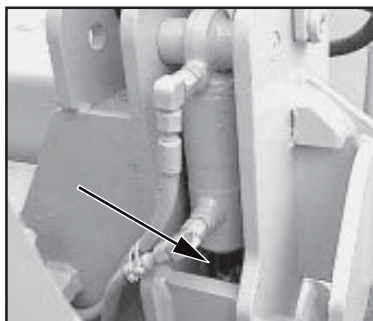


Bild 6-16

GEFAHR

Der Frontbagger ist dann richtig eingehängt und verriegelt, wenn der Frontbagger an der Schnellwechsellvorrichtung anliegt und die Kolbenstangen der Zylinder der Schnellwechsellvorrichtung deutlich sichtbar sind (6-16/Pfeil).

6.2.2 Pelle frontale

REMARQUE

La figure 6-14 montre la pelle frontale.

Montage

Le montage est similaire à celui du godet multifonctions (section 6.2.1). Les quatre conduites hydrauliques de la pelle frontale doivent être raccordées ici avec les quatre accouplements rapides du dispositif de changement rapide (6-15).

ATTENTION

Lors du raccord, insister sur la propreté, la concordance des marques de couleurs et sur la liaison complète des raccords hydrauliques.

REMARQUE

Une erreur de raccordement des conduites hydrauliques a pour conséquence que les mouvements de la flèche de la pelle frontale et/ou de la pelle ne correspondent pas à ceux de la figure contenant les symboles (page 2-3).

DANGER

La pelle frontale est suspendue et verrouillée correctement lorsque la pelle frontale est en contact avec le disp. de changement rapide et que les tiges de piston des vérins du disp. de changement rapide sont bien visibles (6-16/flèche).

6.2.2 Front-end excavator

NOTE

Figure 6-14 shows the front-end excavator at its maximum horizontal reach at the start of digging.

Mounting

Mounting is carried out in the same way as for the multi-purpose bucket (chapter 6.2.1), with the only difference being that all four hydraulic hose connections of the front-end excavator must be connected to the quick connectors of the quick-change device (6-15).

CAUTION

- When making connections, make sure that the couplings are clean, that the colored marks agree and that they are completely connected.

NOTE

When the hydraulic hoses have been connected incorrectly, the movements of the front-end excavator shaft and/or the bucket will not match the movements indicated on the symbol label (p. 2-3).

DANGER

The front-end excavator is correctly connected and locked if the front-end excavator is flush with the quick-change device and the pistons of the quick-change device cylinder are clearly visible (6-16/arrow).

Abbau

Der Abbau wird analog zur Mehrzweckschaufel (Abschnitt 6.2.1) durchgeführt, nur daß die vier Hydraulikschlauchleitungen des Frontbaggers von den vier Schnellkupplungen der Schnellwechsellvorrichtung zu lösen sind.



HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der rechten Seite des Stiels, nahe Anbauplatte.

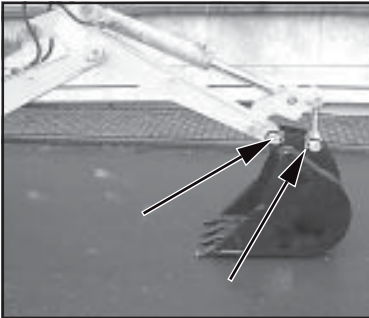


Bild 6-17

6.2.2.1 Löffelwechsel

(1) Schaufelarm anheben und mechanisch abstützen [z. B. durch Einlegen der Schaufelarmstützen (Sonderausstattung) (1-1/Pfeil)] und Schaufelarm bis auf die Schaufelarmabstützung absenken.

(2) Frontbagger in die Lage bringen, daß der Löffel mit seinem Rücken auf dem Boden aufliegt.

(3) Druck aus den Hydraulikleitungen durch Hin- und Herbewegungen des Handhebels für Zusatzhydraulik (4-11/7) beseitigen.

(4) Beide Kugelblockhähne schließen (1-2/Pfeile).

(5) Federvorstecker der Bolzensicherungen abziehen (6-17/Pfeile).

(6) Lagerbolzen austreiben (6-18/Pfeile) und Löffel entfernen.

(7) Der Anbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge zum Abbau.

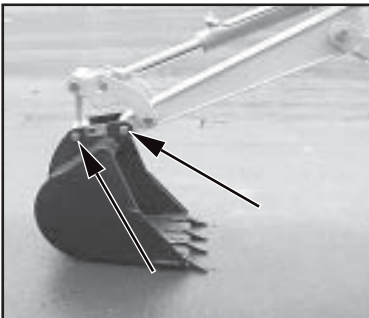


Bild 6-18

HINWEIS

Das Typenschild des Löffels befindet sich auf der linken Außenseite.

Montage

Le démontage est similaire à celui du godet multifonctions (section 6.2.1). Les quatre conduites hydrauliques de la pelle frontale doivent être libérées ici des quatre accouplements rapides du dispositif de changement rapide.

REMARQUE

La plaque signalétique se trouve à droite de la flèche, prêt de la plaque de montage.

6.2.2.1 Remplacement de la pelle

(1) Soulever le bras collecteur et l'étayer mécaniquement [par ex. en insérant les appuis du bras collecteur (équipement spécial) (1-1/flèche)] et descendre le bras collecteur jusqu'à l'appui du bras collecteur.

(2) Amener la pelle frontale dans une position permettant au dos de la pelle d'être en contact avec le sol.

(3) Eliminer la pression des conduites hydr. en déplaçant le levier distr. de l'hydraulique cmpl dans les deux sens (4-11/7).

(4) Fermer les deux robinets (1-2/flèche).

(5) Retirer les goupilles à ressort des sécurités des boulons (6-17/flèche).

(6) Retirer les boulons des paliers (6-18/flèche) et retirer la pelle.

(7) Le montage est réalisé dans le sens inverse du démontage.

REMARQUE

La plaque signalétique de la pelle se trouve à gauche à l'extérieur.

Dismounting

Dismounting is carried out in the same way as for the multi-purpose bucket (chapter 6.2.1), with the only difference being that all four hydraulic hose connections must be disconnected from the quick connectors of the quick-change device.

NOTE

The type plate is on the right side of the shaft near the support plate.

6.2.2.1 Changing the backhoe

(1) Lift bucket arm and mechanically prop up [e.g. by inserting the bucket arm supports (option) (1-1/arrow)] and lower Bucket arm until it rests on the bucket arm prop.

(2) Bring the front-end excavator into a position so that the backhoe rests with its back on the ground.

(3) Remove the pressure from the hydraulic lines with back and forth movements of the hand lever for auxiliary hydraulics (4-11/7).

(4) Close both ball block valves (1-2/arrows).

(5) Take out the spring cotters of the safety bolts (6-17/arrows).

(6) Remove the bearing pin (6-18/arrows) and take off backhoe.

(7) Mounting takes place in reverse order of dismounting.

NOTE

The type plate is on the left outer side of the backhoe.



Bild 6-19

6.2.3 Greifer

HINWEIS

- Bild 6-19 zeigt das Gerät mit Greifer in weitester Auslage beim Bodenanschnitt.
- Die Greiferbewegungen sind dem Symbolschild des Handhebels für Zusatzhydraulik (Seite 2-3) zu entnehmen.
- Der Greifer kann um seine Hochachse unbegrenzt nach links und rechts gedreht werden.



Bild 6-20

Anbau

Der Anbau wird analog zur Mehrzweckschaufel (Abschnitt 6.2.1) durchgeführt, nur daß alle vier Hydraulikschlauchleitungen des Greifers mit den vier Schnellkupplungen der Schnellwechselvorrichtung zu verbinden sind (6-20).

ACHTUNG

- Beim Verbinden auf Sauberkeit, Übereinstimmung der Farbmarkierungen und vollständige Verbindung der hydraulischen Anschlüsse achten.
- Der Greifer muß mit geöffneten Greiferschalen abgelegt werden. Das am Ausleger angeschweißte Distanzblech (6-21/1) muß zwischen den beiden Greiferschalen eintauchen.
- Das Auslegerende und der sich anschließende hydraulische Drehknopf stützen sich auf dem für diesen Zweck angeschweißten Distanzstück (6-21/2) auf festem Boden ab.
- Der Schlauchschutz (6-21/3) darf nicht als Abstützung benutzt werden.

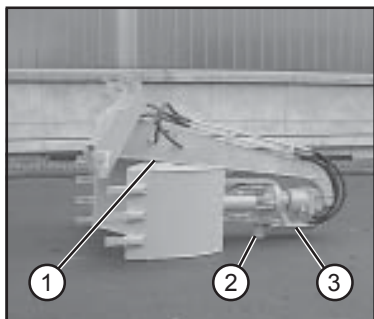


Bild 6-21

6.2.3 Benne preneuse

REMARQUE

- La figure 6-19 montre le véhicule avec la benne preneuse.
- Les mouvements de la benne preneuse sont indiqués sur le schéma du levier à main pour hydraulique compl. (page 2-3).
- La benne peut être tournée sur son axe vertical de manière illimitée à droite et à gauche.

Montage

Le montage est similaire à celui du godet multifonctions (section 6.2.1). Les quatre conduites hydrauliques de la benne sont reliées ici avec les quatre accouplements rapides du disp. de chang. rapide (6-20).

ATTENTION

- Lors du raccord, insister sur la propreté, la concordance des marques de couleurs et sur la liaison complète des raccords hydrauliques.
- La benne preneuse doit être déposée avec des mâchoires ouvertes. La pièce d'écartement soudée sur l'éluide (6-21/1) doit s'enfoncer entre les deux mâchoires de la benne.
- L'extrémité de l'éluide suivie du bouton hydraulique s'appuient sur la pièce d'écartement soudée à cet effet (6-21/2) sur un sol dur.
- Ne jamais utiliser la protection du tuyau (6-21/3) comme surface d'appui.

6.2.3 Grab

NOTE

- Fig. 6-19 shows the grab in its most far-reaching position at the start of digging.
- The grab movements can be seen on the symbol plate for the lever of the additional hydraulics (p. 2-3).
- The grab may be continuously swiveled around its vertical axis in the clockwise and counterclockwise directions.

Mounting

Mounting is carried out in the same way as for the multi-purpose bucket (chapter 6.2.1) with the only difference being that all four hydraulic hose connections must be connected to the quick connectors of the quick-change device (6-20).

CAUTION

- When making connections, make sure that the couplings are clean, that the colored marks agree and that they are completely connected.
- The grab must be deposited with open grab scoops. The spacing plate (6-21/1) welded to the arm must be inserted between the two grab scoops.
- On firm ground, the arm end and the connected hydraulic rotary button are supported on the spacing plate (6-21/2) welded on for this purpose.
- The hose protection (6-21/3) must not be used as a support.

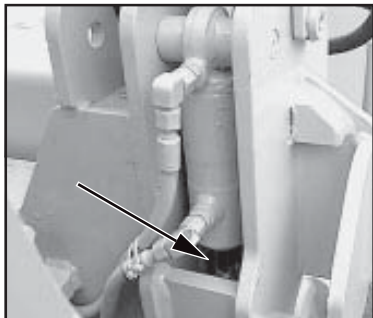


Bild 6-22

HINWEIS

Ein falsches Anschließen der Hydraulikschlauchleitungen hat zur Folge, daß die Bewegungen des Greifers nicht denen im Symbol-schild (Seite 2-3) entsprechen.

GEFAHR

Der Greifer ist dann richtig eingehängt und verriegelt, wenn der Greifer an der Schnellwechselvorrichtung anliegt und die Kolbenstangen der Zylinder der Schnellwechselvorrichtung deutlich sichtbar sind (6-22/Pfeil).

Abbau

Der Abbau wird analog zur Mehrzweckschaufel (Abschnitt 6.2.1) durchgeführt.



HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der Oberseite des Stiels, nahe Anbauplatte.

6.3 Verwendung weiterer Anbaugeräte



GEFAHR

1. Es dürfen nur die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Anbaugeräte benutzt werden.
2. Wir machen ausdrücklich darauf aufmerksam, daß nicht von uns gelieferte Anbaugeräte auch nicht von uns geprüft und freigegeben sind. Die Verwendung solcher Produkte kann daher unter Umständen konstruktiv vorgegebene Eigenschaften Ihres Gerätes negativ verändern und dadurch die aktive und passive Fahrsicherheit beeinträchtigen. Für Schäden, die durch Verwendung solcher Produkte entstehen, ist jegliche Haftung des Herstellers ausgeschlossen.

REMARQUE

En cas de raccordement incorrect des conduites hydrauliques, les mouvements de la benne ne correspondent pas au schéma (page 2-3).

NOTE

When the hydraulic hoses have been connected incorrectly, the movements of the grab will not match the movements indicated on the symbol label (p. 2-3).

DANGER

La benne preneuse est suspendue et verrouillée correctement lorsque la pelle frontale est en contact avec le disp. de changement rapide et que les tiges de piston des vérins du disp. de changement rapide sont bien visibles (6-22/flèche).

DANGER

The grab is correctly connected and locked if the grab is flush with the quick-change device and the pistons of the quick-change device cylinder are clearly visible (6-22/ arrow).

Démontage

Le démontage est similaire à celui du godet multifonctions (section 6.2.1).

Dismounting

Dismounting is carried out in the same way as for the multi-purpose bucket (chapter 6.2.1).

REMARQUE

La plaque signalétique se trouve en haut de la flèche, prêt de la plaque rapportée.

NOTE

The type plate is located on the upper side of the arm, near the connection plate.

6.3 Utilisation de plusieurs équipements rap.

6.3 Using other attachments

DANGER

1. N'utiliser que les équipements rapportés décrits dans ce manuel.
2. Nous attirons votre attention sur le fait que les équipements rapportés qui n'ont pas été livrés par nos soins, n'ont pas non plus été contrôlés et homologués par nos services. L'utilisation de ces produits peut donc avoir des influences négatives sur les propriétés prescrites de votre véhicule et réduire ainsi la sécurité active et passive. Nous ne nous portons pas garant des dommages éventuels causés par l'utilisation de ce type de produit.

DANGER

1. Only those attachments described in the present operating instructions may be used.
2. We would like to emphasize that attachments that are not supplied by us are also not tested and approved by us. Use of such products can thus negatively affect the constructional qualities of your loader and thereby reduce the active and passive driving stability. The manufacturer cannot be held responsible for damage that results from the use of such products.